



## CÁC QUYỀN, TRÁCH NHIỆM VÀ NHỮNG DỮ KIỆN QUAN TRỌNG KHÁC

**Trong các chương trình trợ cấp tiền mặt và trợ cấp phiếu thực phẩm, và/hoặc Medi-Cal/State CMSP  
(chương trình trợ cấp y tế của California/chương trình dịch vụ y tế của Hạt do Tiểu Bang điều hành)**

Tài liệu này cho quý vị biết về các quyền và trách nhiệm của quý vị cùng những dữ kiện quan trọng khác. Ty Xã Hội cần có các sự kiện của quý vị để xét xem quý vị có hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp tiền mặt, phiếu thực phẩm, và/hoặc trợ cấp Medi-Cal/State CMSP không và để chiết tính số trợ cấp quý vị sẽ được hưởng là bao nhiêu nếu quý vị hội đủ điều kiện. Nếu quý vị cần biết thêm chi tiết hay có các thắc mắc, hãy hỏi nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị.

Trợ cấp tiền mặt bao gồm trợ cấp của chương trình CalWORKs (chương trình tạo cơ hội về việc làm và trách nhiệm đối với con em của California) và trợ cấp RCA (trợ cấp cho người ty nạn).

Medi-Cal/State CMSP gồm có các trợ cấp Medi-Cal/State CMSP toàn phần và trợ cấp Medi-Cal/State CMSP giới hạn chỉ để dùng trong trường hợp cấp cứu và trong việc săn sóc y tế liên quan về thai nghén mà thôi.

### CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ

1. Được đối xử công bằng không phân biệt chủng tộc, màu da, gốc dân tộc, tôn giáo, liên hệ về chính trị, tình trạng hôn nhân, phái tính, sự mất năng lực, hay tuổi tác. Nếu quý vị cảm thấy mình bị đối xử kỳ thị, quý vị có thể khiếu nại bằng cách trước hết nói với người đại diện phụ trách vấn đề dân quyền ở Ty Xã Hội của quý vị hoặc bằng cách viết đơn gửi cho

State Civil Rights Bureau  
744 P Street, MS 15-70  
P.O. Box 944243  
Sacramento, CA 94244-2430

- hoặc bằng cách gọi điện thoại theo cách gọi **collect** (nơi nhận trả lê phí) số (916) 654-2107 hoặc điện thoại TDD (máy có gắn thiết bị dành cho người yếu kém thính giác) số (916) 654-2098.
2. Nói cho Ty Xã Hội biết nếu quý vị bị một sự mất năng lực và cần sự giúp đỡ trong việc nộp đơn xin hưởng hay xin tiếp tục hưởng trợ cấp tiền mặt, các phúc lợi, và các dịch vụ.
  3. Hỏi xin sự giúp đỡ trong việc điền bất kỳ một mẫu đơn nào khác của các chương trình trợ cấp tiền mặt, phiếu thực phẩm, hoặc Medi-Cal/State CMSP.
  4. Xin phiên dịch các mẫu đơn và các thông báo nếu quý vị không đọc được tiếng Anh.
  5. Được tiếp đai một cách lịch sự, ân cần và tôn trọng.
  6. Được Ty Xã Hội mau lẹ phỏng vấn khi quý vị nộp đơn xin trợ cấp và nhận được kết quả xác định về sự hội đủ điều kiện của quý vị trong vòng 45 ngày đối với trợ cấp tiền mặt và Medi-Cal/State CMSP (hoặc 90 ngày đối với Medi-Cal nếu cần phải có việc xác nhận về sự mất năng lực) và trong vòng 30 ngày đối với trợ cấp phiếu thực phẩm.
  7. Được thảo luận với Ty Xã Hội về hồ sơ của mình và được tự duyệt xem hồ sơ của mình khi quý vị yêu cầu.
  8. Được báo cho biết về các luật lệ trong việc nhận lãnh trợ cấp tiền mặt gấp. Nếu chúng tôi thấy là quý vị có thể hội đủ điều kiện, quý vị sẽ được phỏng vấn trong vòng một ngày.
  9. Được báo cho biết về các luật lệ trong việc nhận lãnh trợ cấp phiếu thực phẩm gấp. Nếu chúng tôi thấy là quý vị có thể hội đủ điều kiện nhận trợ cấp phiếu thực phẩm gấp, quý vị sẽ được phỏng vấn ngay và được lãnh trợ cấp phiếu thực phẩm trong vòng ba ngày.
  10. Nếu hội đủ điều kiện, được hưởng Medi-Cal/State CMSP thật sớm nếu quý vị ở vào một tình trạng cấp cứu hoặc đang mang thai.
  11. Được tiếp tục nhận trợ cấp tiền mặt hoặc Medi-Cal không bị gián đoạn khi quý vị chuyển đổi chỗ ở từ Hạt này qua Hạt khác nếu quý vị vẫn còn hội đủ điều kiện.
  12. Được báo cho biết về các luật lệ liên quan đến sự hội đủ điều kiện được cấp trợ cấp Medi-Cal/State CMSP có hiệu lực hồi tố.
  13. Được giảm bớt bất cứ phần phải gánh chịu nào về phí tổn y tế (Share of Cost) hiện có mà quý vị có thể phải trả, bằng cách nộp cho Ty Xã Hội các hóa đơn về chi phí y tế mà quý vị vẫn còn thiếu nợ khi quý vị nộp đơn xin trợ cấp Medi-Cal/State CMSP.

14. Khi hội đủ điều kiện hưởng Medi-Cal/State CMSP, được chọn giữa các chương trình PHP (bảo hiểm y tế đóng trước bảo hiểm phi), bảo hiểm trả lệ phí phục vụ (nếu sẵn có), bảo hiểm HMO (tổ chức bảo hiểm bảo vệ sức khoẻ), hoặc Medi-Cal/State CMSP.
15. Được xin cấp thay thế thẻ Food Stamp I.D. (thẻ xác nhận quyền hưởng phiếu thực phẩm) hoặc thẻ BIC (thẻ xác nhận quyền hưởng Medi-Cal), giấy cho quyền tham gia hay thẻ cấp phát, hoặc các tem phiếu thực phẩm nếu những thứ này bị thất lạc qua đường bưu điện, bị hư rách, hoặc bị hủy hoại. Ty Xã Hội sẽ báo cho quý vị biết nếu quý vị hội đủ điều kiện. Thẻ BIC cũng có thể được cấp thay thế nếu bị mất hay bị trộm cắp.
16. Được xin cấp thêm tiền khi lợi tức bị giảm hay bị ngưng (chỉ áp dụng với trợ cấp tiền mặt).
17. Được xin các cấp khoản trả về quần áo, nhà ở hay các vật dụng thiết yếu trong gia đình bị mất, bị hư hay không thể sử dụng được vì những trường hợp đột ngột và bất thường (chỉ áp dụng với trợ cấp tiền mặt).
18. Được xin các cấp khoản trả cho những nhu cầu đặc biệt hiện có chẳng hạn như nhu cầu ăn kiêng đặc biệt, nhu cầu chuyên chở cần cho sự săn sóc y tế hiện có, dịch vụ giặt úi đặc biệt, điện thoại dành cho người yếu kém thính giác, các chi phí sử dụng tiên nghi cao vì sự mất năng lực, v.v... (chỉ áp dụng với trợ cấp tiền mặt).
19. Được thông báo bằng văn bản khi đơn xin trợ cấp của quý vị được chấp thuận, bị bác, hoặc khi các trợ cấp của quý vị có sự thay đổi hay bị ngưng.
20. Được giữ kín không tiết lộ các hồ sơ giấy tờ của quý vị do chính quyền hạt và tiểu bang lưu trữ, ngoại trừ trường hợp quý vị đang hưởng trợ cấp tiền mặt hoặc trợ cấp phiếu thực phẩm và đang có tratt bắt về một trọng tội, hoặc được quy định bởi luật pháp.
21. Được trình bày với một viên chức nào đó của Ty Xã Hội hoặc nộp một đơn khiếu nại theo thủ tục với chính quyền tiểu bang nếu quý vị không đồng ý với một biện pháp áp dụng do Ty Xã Hội Hạt đưa ra. Quý vị có thể gọi cho số điện thoại miễn phí 1-800-952-5253 hay điện thoại TDD số 1-800-952-8349.
22. Được xin một buổi thụ lý cấp Tiểu Bang trong vòng 90 ngày về biện pháp áp dụng của Ty Xã Hội đối với trợ cấp tiền mặt, phiếu thực phẩm, Medi-Cal và, nếu quý vị nghỉ rằng quý vị đã không nhận được đúng các dịch vụ của State CMSP.
23. Đề xin một buổi thụ lý cấp Tiểu Bang, quý vị có thể viết đơn gửi cho Ty Xã Hội Hạt của quý vị hoặc gọi các số điện thoại miễn phí của Tiểu Bang ghi ở mục 21 bên trên.
24. Đề khiếu tố tất cả các vấn đề liên quan đến sự hội đủ điều kiện đối với chương trình State CMSP, quý vị **chỉ có thể làm đơn** gửi cho Ty Xã Hội Hạt của quý vị mà thôi.
25. Được tự mình trình bày tại buổi thụ lý cấp Tiểu Bang, hay nhờ một thành viên trong hộ, một người bạn, một vị luật sư, hay một người nào khác do quý vị chọn lựa. GHI CHÚ: Quý vị có thể xin sự trợ giúp pháp lý miễn phí tại một phòng trợ giúp pháp lý hay nhóm bảo vệ quyền của người nhận trợ cấp ở địa phương.

# CÁC TRÁCH NHIỆM CỦA QUÝ VỊ

## Tình trạng công dân/nhập cư

Ký tên chịu trách nhiệm trước hình phạt về tội khai man là mỗi thành viên xin trợ cấp tiền mặt và phiếu thực phẩm rằng họ là một công dân Hoa Kỳ, một người Hoa Kỳ hoặc ở trong tình trạng nhập cư hợp pháp. Dữ kiện mà quý vị khai nộp cho chúng tôi về tình trạng nhập cư sẽ được đem kiểm tra với INS (Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ). Dữ kiện chúng tôi nhận được từ INS có thể ảnh hưởng đến sự hội đủ điều kiện của quý vị.

Nếu quý vị muốn xin Medi-Cal/State CMSP, quý vị phải nộp một tờ khai chịu trách nhiệm trước hình phạt về tội khai man về tình trạng công dân/nhập cư. Nếu quý vị khai quý vị là một thường trú nhân hợp lệ (LPR) ở Hoa Kỳ, một ngoại kiều được hưởng quy chế ân xá có mẫu I-688 hiện hành và còn hiệu lực hoặc một ngoại kiều thường trú theo các quy chế luật định (PRUCOL), tình trạng nhập cư của quý vị sẽ được đem kiểm tra với INS. Dữ kiện INS nhận được để xác nhận về tình trạng nhập cư của người đứng đơn xin này chỉ được dùng để quyết định về sự hội đủ điều kiện hưởng Medi-Cal/State CMSP mà thôi, và không được dùng để thi hành luật lệ về nhập cư trừ khi quý vị phạm lỗi gian lận.

## Các quy luật về số SSN (số an sinh xã hội)

Các số SSN sẽ được dùng để đối chiếu qua máy điện toán để kiểm tra lợi tức và các nguồn tài lợi với hồ sơ thuế vụ, hồ sơ trợ cấp xã hội, hồ sơ việc làm, hồ sơ của Cơ Quan Quản Trị An Sinh Xã Hội và của các cơ quan khác. Những sự khác biệt có thể được kiểm chứng với chủ nhân các cơ sở, hàng, xưởng, ngân hàng hay những nơi khác. Việc đưa ra những lời khai man hoặc không báo cáo tất cả các sự kiện hay tình trạng nào có thể có ảnh hưởng đến sự hội đủ điều kiện và các cấp khoản trợ cấp tiền mặt, phiếu thực phẩm và Medi-Cal/State CMSP có thể đưa đến hậu quả là phải hoàn trả lại trợ cấp và/hoặc phải chịu các biện pháp về hình sự hay dân sự.

Đối với trợ cấp tiền mặt và phiếu thực phẩm: Quý vị phải nộp cho chúng tôi số SSN cho mỗi người xin hay người nhận trợ cấp tiền mặt và/hoặc phiếu thực phẩm. Nếu quý vị khước từ khai nộp cho chúng tôi hoặc một số SSN hoặc bằng chứng về việc xin số SSN, quý vị sẽ không được hưởng trợ cấp tiền mặt hoặc phiếu thực phẩm. Đối với trợ cấp tiền mặt, quý vị phải nộp bằng chứng về việc xin số SSN trong vòng 30 ngày kể từ ngày nộp đơn xin trợ cấp tiền mặt và nộp số SSN cho Ty Xã Hội khi nhận được số đó.

Mỗi người đứng xin Medi-Cal/State CMSP nào khai rằng họ là một công dân Hoa Kỳ, một người Hoa Kỳ, một người thuộc diện LPR, một ngoại kiều được hưởng quy chế ân xá có mẫu I-688 hiện hành và còn hiệu lực, hoặc một người thuộc diện PRUCOL, sẽ không đủ tiêu chuẩn để hưởng Medi-Cal nếu người đó khước từ khai nộp cho chúng tôi hoặc một số SSN hoặc bằng chứng về việc xin số SSN. Bất kỳ một ngoại kiều nào không có số SSN và người đó không phải là một ngoại kiều được hưởng quy chế ân xá có một mẫu I-688 hiện hành và còn hiệu lực, hoặc một người thuộc diện LPR hay PRUCOL, vẫn có thể được hưởng Medi-Cal/ State CMSP có giới hạn nếu người đó đáp ứng được tất cả các quy luật về sự hội đủ điều kiện, kể cả quy luật về cư trú ở California.

## (Các) sự chứng minh

Cung cấp bằng chứng để hỗ trợ cho sự hội đủ điều kiện của quý vị. Nếu quý vị không thể thu thập được bằng chứng, quý vị phải kê khai tên họ của một vài cá nhân hoặc cơ quan/cơ sở mà chúng tôi có thể tiếp xúc để thu thập bằng chứng đó. Chúng tôi sẽ giúp quý vị trong việc thu thập bằng chứng khi quý vị không thể tự thu thập được.

## Sự hợp tác

Hợp tác với nhân viên chính quyền hạt, tiểu bang và liên bang. Đối với trợ cấp tiền mặt, một nhân viên của Ty Xã Hội có thể đến nhà của quý vị vào bất cứ lúc nào để kiểm tra các sự kiện, kể cả việc gặp mặt các thành viên trong gia đình mà không cần gọi điện thoại báo trước. Quý vị có thể không được hưởng trợ cấp hoặc trợ cấp của quý vị có thể bị ngưng nếu quý vị không hợp tác.

## ĐỐI VỚI TRỢ CẤP PHIẾU THỰC PHẨM VÀ TRỢ CẤP TIỀN MẶT

Báo cáo cho Ty Xã Hội khi có bất kỳ một thành viên nào ở trong hộ của quý vị:

- hiện đang ăn náu hay trốn tránh pháp luật về một trọng tội, hoặc mưu toan phạm trọng tội, hoặc đang vi phạm quy chế trả tự do có điều kiện hay quy chế trả tự do với sự quản chế của họ vì họ sẽ không hội đủ điều kiện để được trợ cấp tiền mặt và/hoặc trợ cấp phiếu thực phẩm.
- đã bị kết án về một trọng tội liên quan đến ma túy và cất giữ, sử dụng hay cung cấp/phân phối ma túy kể từ ngày 22 tháng 8 năm 1996, họ có thể không hội đủ điều kiện để được trợ cấp phiếu thực phẩm, hoặc đã bị kết án kể từ ngày 1 tháng 1 năm 1998, họ sẽ không hội đủ điều kiện để được trợ cấp tiền mặt.

## ĐỐI VỚI TRỢ CẤP TIỀN MẶT VÀ MEDI-CAL

Xin hướng bất kỳ phúc lợi hay lợi tức nào mà bất cứ người nào ở trong hộ hội đủ điều kiện nhận, chẳng hạn như: trợ cấp UIB (trợ cấp thất nghiệp) hoặc trợ cấp mất năng lực, phúc lợi cựu chiến binh, tiền an sinh xã hội hoặc Medicare (bảo hiểm y tế của Liên Bang) v.v...

## Cấp dưỡng cho con hay người phổi ngẫu và cấp dưỡng về y tế

Hợp tác với Ty Xã Hội và ban DA/FSD (ban hỗ trợ gia đình thuộc biện lý cuộc) để:

- nhận biết và xác định chỗ ở của người cha/mẹ vắng mặt có tên trong hồ sơ của quý vị;
- báo cho Ty Xã Hội hay ban DA/FSD biết bất cứ khi nào quý vị có được các dữ kiện về người cha/mẹ vắng mặt, chẳng hạn như về địa điểm nơi cư trú hoặc nơi làm việc;
- xác nhận phụ hệ khi cần đối với bất kỳ con em nào có tên trong hồ sơ của quý vị;
- thu nhận khoản tiền cấp dưỡng về y tế do bất kỳ người cha/mẹ vắng mặt nào trả, và thu nhận khoản tiền cấp dưỡng cho con nếu quý vị có hướng trợ cấp tiền mặt;
- trao cho ban DA/FSD bất kỳ khoản cấp dưỡng y tế và khoản tiền cấp dưỡng cho con hay người phổi ngẫu nào quý vị nhận được;
- báo cho Ty Xã Hội biết khoản được bảo hiểm về y tế hay số tiền về các dịch vụ y tế đã được người cha/mẹ vắng mặt trả.

Trợ cấp tiền mặt của quý vị sẽ bị giảm nếu quý vị không hợp tác.

## ĐỐI VỚI TRỢ CẤP MEDI-CAL

### Thẻ BIC (thẻ xác nhận quyền hưởng Medi-Cal)

- Ký tên vào thẻ BIC của mình khi nhận được và chỉ sử dụng thẻ này vào các dịch vụ săn sóc y tế cần thiết.
- **Đừng bao giờ vứt bỏ thẻ BIC của quý vị đi** (trừ khi chúng tôi cấp cho quý vị một thẻ BIC mới). Quý vị cần giữ lại thẻ BIC của quý vị kể cả khi quý vị ngưng nhận Medi-Cal. Quý vị có thể dùng thẻ BIC đó khi quý vị nhận trợ cấp tiền mặt hoặc Medi-Cal trở lại.
- Đưa thẻ BIC cho người hoặc nơi cung cấp dịch vụ y tế khi quý vị hay một thành viên trong hộ bị đau ốm hay có hẹn với họ.
- Đưa thẻ BIC cho cơ sở cung cấp dịch vụ y tế đã chữa trị cho quý vị hay (các) thành viên trong gia đình của quý vị trong trường hợp cấp cứu càng sớm càng tốt sau khi cấp cứu.

### Bảo hiểm y tế

- Báo cho Ty Xã Hội và bất cứ cơ sở nào cung cấp sự săn sóc y tế biết về bất kỳ bảo hiểm y tế nào quý vị hay một thành viên trong gia đình hiện có.
- Tiếp tục duy trì bất kỳ sự bảo hiểm y tế nào quý vị và gia đình của quý vị có thể có mà không phải trả hoặc chỉ trả phí tổn vừa phải.
- Dùng bất cứ chương trình bảo hiểm y tế nào như PHP, HMO hay các chương trình bảo hiểm y tế mà quý vị hiện có trước khi sử dụng Medi-Cal/State CMSP, trừ khi chương trình bảo hiểm đó không bảo hiểm cho dịch vụ y tế cần phải có. Quý vị cần phải dùng các chương trình bảo hiểm này bởi vì Medi-Cal sẽ không thanh toán cho bất kỳ dịch vụ nào được trả tiền và/hoặc được cung cấp bởi các chương trình bảo hiểm y tế này.
- Ghi danh và duy trì sự ghi danh trong một chương trình bảo hiểm y tế tập thể của cơ sở làm việc khi Medi-Cal chấp thuận việc cấp trả các số tiền bảo hiểm phí bởi Tiểu Bang California.

# TRÁCH NHIỆM VỀ VIỆC BÁO CÁO CỦA QUÝ VỊ

Quý vị phải báo cáo tất cả các sự thay đổi cho Ty Xã Hội. Hãy hỏi nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị nếu quý vị không biết về cách báo cáo những sự thay đổi, những sự thay đổi nào cần phải báo cáo, hoặc về những bằng chứng nào chúng tôi cần phải có. Nếu quý vị nhận phiếu thực phẩm, nhân viên phụ trách hồ sơ sẽ cho quý vị biết quý vị là một hộ nhận trợ cấp phải báo cáo hàng tháng hay báo cáo không định kỳ hàng tháng. Nếu quý vị nhận Medi-Cal/State CMSP, Ty Xã Hội sẽ cho quý vị biết là quý vị phải báo cáo hàng tháng hay mỗi tam cá nguyệt.

## QUÝ VỊ PHẢI BÁO CÁO BẰNG CÁCH NÀO

**Đối với trợ cấp tiền mặt**, quý vị phải báo cáo tất cả các sự thay đổi cho Ty Xã Hội trong vòng 5 ngày VÀ nộp vào hay trước ngày mồng 5 mỗi tháng một mẫu Báo Cáo Hàng Tháng Về Sự Hội Đủ Điều Kiện đã điền đầy đủ.

**Việc báo cáo hàng tháng đối với trợ cấp phiếu thực phẩm**, quý vị phải nộp vào hay trước ngày mồng 5 mỗi tháng một mẫu Báo Cáo Hàng Tháng về Sự Hội Đủ Điều Kiện đã điền đầy đủ.

Ghi chú: Nếu quý vị nhận cả trợ cấp tiền mặt và phiếu thực phẩm, quý vị chỉ phải nộp vào hay trước ngày mồng 5 mỗi tháng duy nhất một mẫu Báo Cáo Hàng Tháng Về Sự Hội Đủ Điều Kiện đã điền đầy đủ.

**Việc báo cáo không định kỳ hàng tháng đối với trợ cấp phiếu thực phẩm**, quý vị phải báo cáo tất cả các sự thay đổi trong vòng 10 ngày:

- bằng thư, điện thoại, hay tự đích thân đến báo cáo tại văn phòng chương trình trợ cấp phiếu thực phẩm của Hạt; HOẶC
- bằng mẫu DFA 377.5, mẫu Báo Cáo về Sự Thay Đổi của Hộ Nhận Phiếu Thực Phẩm; HOẶC
- nếu nhận trợ cấp tiền mặt, quý vị có thể báo cáo (các) sự thay đổi này trên mẫu Báo Cáo Hàng Tháng về Sự Hội Đủ Điều Kiện của quý vị.

**Việc báo cáo hàng tam cá nguyệt đối với những người hưởng trợ cấp Medi-Cal/State CMSP**, quý vị phải báo cáo tất cả các sự thay đổi trong vòng 10 ngày VÀ nộp vào hay trước ngày mồng 5 của tháng một mẫu Báo Cáo về Tình Trạng đã điền đầy đủ khi Ty Xã Hội gửi hay trao mẫu đó cho quý vị.

## KHI NÀO QUÝ VỊ PHẢI BÁO CÁO

**Việc báo cáo hàng tháng đối với trợ cấp tiền mặt, phiếu thực phẩm và/hoặc Medi-Cal/State CMSP, quý vị phải báo cáo khi:**

1. Có bất cứ một người nào nhận được tiền (kể cả những khoản tiền nhận trọn một lần) do đi làm, do thân nhân đưa, tiền an sinh xã hội, tiền UIB (phúc lợi bảo hiểm thất nghiệp), phúc lợi cựu chiến binh, tiền thuế được hoàn trả, hoặc từ bất cứ nguồn nào khác.
2. Có bất cứ một người nào nhận được tiền cấp dưỡng cho con, cho người phối ngẫu, hoặc tiền cấp dưỡng về y tế.
3. Có sự thay đổi về việc làm hay chương trình huấn nghệ của bất cứ người nào.
4. Lợi tức hoặc nguồn lợi tức của bất cứ một người nào có sự thay đổi, khởi sự có, hay chấm dứt, kể cả việc hành nghề tự do cá thể.
5. Có bất cứ một người nào từ 16 tuổi trở lên khởi sự hay ngưng đi học văn hóa, học đại học hay học huấn nghệ. Riêng đối với trợ cấp phiếu thực phẩm, báo cáo về bất cứ con em nào cho tới tuổi 17 hoặc về bất cứ người thành niên nào khởi sự hoặc ngưng đi học văn hóa hay học huấn nghệ.
6. Quý vị chuyển đến ở chung với một người nào khác hoặc có bất cứ người nào chuyển vào ở hay dọn đi khỏi nhà của quý vị, kể cả các trẻ mới sinh, các con em khác, những người phối ngẫu, những người cha/mẹ vắng mặt, các thân nhân khác, và những người không phải là thân nhân.

7. Có bất cứ một người nào (kể cả trẻ em) đến ở trong nhà, rời khỏi nhà, hoặc dự trù đến chơi thăm viếng một nơi nào khác dù chỉ trong một thời gian ngắn (chỉ riêng với trợ cấp tiền mặt).
  8. Khi có bất cứ một người nào dời chuyển đến một địa chỉ khác, dự trù thay đổi chỗ ở (kể cả việc chuyển ra khỏi tiêu bang), hay có một địa chỉ thu tín mới. Nếu quý vị dời chuyển đến một Hạt khác và quý vị vẫn muốn nhận các trợ cấp, quý vị phải báo cho Ty Xã Hội hiện đang cấp trợ cấp và/hoặc phúc lợi cho quý vị VÀ phải hỏi xin trợ cấp tiền mặt, phiếu thực phẩm, hay Medi-Cal tại Hạt mới chuyển đến. Quý vị cũng phải hỏi xin trợ cấp State CMSP, nếu trợ cấp đó hiện sẵn có tại Hạt mới chuyển đến này.
  9. Bất cứ một sự thay đổi nào về tiền thuê nhà hoặc các phí tổn về tiện nghi khi có một sự chuyển đổi chỗ ở hoặc khi có bất kỳ người nào nhận được sự miễn phí về tiền thuê nhà/các phí tổn tiện nghi.
  10. Có bất cứ một người nào nhận những khoản tiền được trả hay được cấp cho các chi phí về việc đi làm, huấn nghệ hay học văn hóa, chẳng hạn như các khoản trợ cấp và tiền mượn để đi học, tiền được cấp cho chi phí di chuyển đi và về để đi làm hay học huấn nghệ, v. v...
  11. Có bất cứ một người nào có các phí tổn về đi làm, huấn nghệ hay đi học, chẳng hạn như các phí tổn về chăm sóc người phụ thuộc, di chuyển đi lại, học phí, sách vở, v.v...
  12. Có bất cứ một người nào có các chi phí được người khác trả cho toàn bộ hay một phần, chẳng hạn như các phí tổn về nhà ở, tiện nghi, chăm sóc người phụ thuộc, v.v...
  13. Có bất cứ một người nào kết hôn, ly thân, ly dị, hoặc qua đời.
  14. Có bất cứ người nào nhận, bán, cho tặng hay chuyển nhượng bất động sản, chẳng hạn như một căn nhà, các cấu trúc nhà cửa hay đất đai; hoặc tài sản về kinh doanh/nghiệp vụ hay động sản, chẳng hạn như tiền bạc, trang sức ngân hàng, xe cộ, tàu thuyền, hay quý tín dụng, v.v...
  15. Có bất cứ một người nào khởi sự hay hết bị đau yếu về thể chất hay tâm thần.
  16. Tình trạng hay các giấy tờ/hồ sơ về quyền công dân/di trú của bất cứ người nào có sự thay đổi hoặc có bất cứ người nào nhận được một giấy tờ, mẫu in hay thẻ mới của INS.
  17. Có bất cứ một người nào đang hưởng trợ cấp tiền mặt hay Medi-Cal/State CMSP khởi sự mang thai, sinh con, hoặc chấm dứt giai đoạn thai nghén.
  18. Có bất cứ một người nào bị bắt hay được tha ra khỏi nhà tù/khám đường.
  19. Có bất cứ sự thay đổi nào trong án lệnh do tòa ra lệnh về việc cấp dưỡng cho con do một thành viên ở trong hộ trả cho một đứa trẻ hiện không sinh sống ở trong nhà (chỉ áp dụng với trợ cấp phiếu thực phẩm và trợ cấp Medi-Cal/State CMSP).
  20. Có bất cứ một người nào có các sự thay đổi về bảo hiểm y tế hoặc khởi sự được bảo hiểm y tế vì có việc làm (chỉ áp dụng với trợ cấp tiền mặt và Medi-Cal/State CMSP).
- Đối với Medi-Cal/State CMSP, quý vị phải báo cáo khi:**
21. Có bất cứ một người nào nhập vào hay xuất ra khỏi một nhà an dưỡng hay một cơ sở chăm sóc y tế dài hạn.
  22. Có bất cứ một người nào xin hưởng trợ cấp mất năng lực, chẳng hạn như tiền SSI/SSP (trợ cấp cho người già, người mù hay người mất năng lực), phúc lợi an sinh xã hội, phúc lợi cựu chiến binh, hoặc hưu bỗng hòa xa.
  23. Có bất cứ một người nào nhận được các dịch vụ y tế do vì bị tai nạn hay thương tích xảy ra bởi hành động hay sự bất cẩn của một người khác.

## TRÁCH NHIỆM VỀ VIỆC BÁO CÁO CỦA QUÝ VỊ (TIẾP THEO)

**Việc báo cáo hàng tháng và không định kỳ hàng tháng đối với trợ cấp tiền mặt và trợ cấp phiếu thực phẩm, quý vị phải báo cáo khi:**

24. Có bất kỳ một thành viên nào ở trong hộ của quý vị hiện đang ẩn náu hay trốn tránh pháp luật về một trọng tội, hoặc mưu toan phạm trọng tội, hoặc đang vi phạm quy chế trả tự do có điều kiện hay quy chế trả tự do với sự quản chế của họ.
25. Có bất kỳ một thành viên nào ở trong hộ của quý vị đã bị kết án về một trọng tội liên quan đến ma tuý ví cất giữ, sử dụng hay cung cấp/phân phối ma tuý kể từ ngày 22 tháng 8 năm 1996 đối với trợ cấp phiếu thực phẩm, hoặc họ đã bị kết án kể từ ngày 1 tháng 1 năm 1998 đối với trợ cấp tiền mặt.

**Việc báo cáo hàng tháng đối với trợ cấp phiếu thực phẩm, quý vị có thể báo cáo khi:**

26. Có một thành viên trong hộ được 60 tuổi trở lên.
27. Có bất cứ một thành viên nào bị mất năng lực hay từ 60 tuổi trở lên có những sự thay đổi về các chi phí y tế. Nếu xác minh được, định mức trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị có thể được chiết tinh lại.

**Việc báo cáo không định kỳ hàng tháng đối với trợ cấp phiếu thực phẩm, quý vị phải báo cáo khi:**

28. Tổng số lợi tức hàng tháng của quý vị khởi sự có, bị ngưng hay có các sự thay đổi nhiều hơn \$25.
29. Nguồn lợi tức của bất cứ một người nào thay đổi.
30. Có bất cứ một người nào dọn đến hay dọn đi khỏi nhà của quý vị.
31. Có bất cứ một người nào nhập vào hay tách ra khỏi hộ của quý vị.
32. Quý vị chuyển đổi chỗ ở hoặc có một địa chỉ mới.
33. Tiền thuê nhà và các phí tổn tiện nghi, **chỉ** báo cáo khi quý vị chuyển đổi chỗ ở.
34. Có bất cứ người nào mua, nhận, bán, hay đem cho một chiếc xe có đăng bộ.
35. Tổng số các cổ phần chứng khoán, trái phiếu hoặc các khoản tiền khác có bằng hay nhiều hơn \$2,000 (hay \$3,000 khi hộ của quý vị có một thành viên từ 60 tuổi trở lên).

**Việc báo cáo không định kỳ hàng tháng đối với trợ cấp phiếu thực phẩm, quý vị có thể báo cáo khi:**

36. Có bất cứ một người nào khởi sự bị bệnh hoặc hồi phục sau khi bị bệnh về thể lực hay tâm thần.
37. Tình trạng quyền công dân/di trú hay các giấy tờ tài liệu của bất cứ một người nào có sự thay đổi hoặc có bất cứ người nào nhận được một giấy tờ, mẫu in hay thẻ mới của INS.
38. Quý vị có các sự thay đổi về phí tổn chăm sóc người phụ thuộc.
39. Có bất cứ một thành viên nào bị mất năng lực hay từ 60 tuổi trở lên có những sự thay đổi về các chi phí y tế. Nếu xác minh được, định mức trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị có thể được chiết tinh lại.

## DƯ KIỆN QUAN TRỌNG RIÊNG VỚI TRỢ CẤP TIỀN MẶT

### Cha mẹ thất nghiệp

Nếu quý vị hiện đang xin trợ cấp với tính cách như một người cha/mẹ thất nghiệp, người PE (người cột trụ làm ra tiền trong gia đình) phải:

- là người trước đó đã có đi làm và không có việc làm trong 4 tuần lẻ vừa qua
- xin hưởng và nhận lãnh bất kỳ một khoản tiền bảo hiểm thất nghiệp nào mà quý vị hội đủ điều kiện thụ hưởng.

Người PE là người cha/mẹ nào làm ra được nhiều tiền nhất trong 24 tháng vừa qua.

### Trợ cấp cho người không có nơi cư trú

Quý vị có thể hội đủ điều kiện được hưởng tiền cấp trả về chỗ trú ngũ tạm thời hay nhà ở thường trú. Đây là một cấp khoản được hưởng duy nhất một lần trong đời trừ khi quý vị đáp ứng được với một ngoại lệ. Nếu quý vị đã có nhận lãnh trợ cấp cho người không có nơi cư ngụ và nay cần xin trợ cấp này một lần nữa, nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị sẽ cho quý vị biết nếu quý vị hội đủ điều kiện.

### Sự có mặt đi học và sự tiêm chủng ngừa

Khi Ty Xã Hội đòi hỏi, quý vị phải nộp bằng chứng chứng minh là:

- tất cả các con em trong độ tuổi đi học hiện đều có đi học, và
- các con em dưới 6 tuổi đã được tiêm chủng ngừa những liều thuốc chúng thích ứng với độ tuổi của chúng.

### Mức MAP (mức cấp khoản trợ cấp tối đa)

Có hai mức MAP. Hầu hết các gia đình hưởng trợ cấp tiền mặt ở mức MAP thấp hơn. Các gia đình có thể được hưởng mức MAP cao hơn nếu mỗi người cha/mẹ hay người giám hộ trong đơn vị AU (đơn vị nhận trợ cấp) là:

- hiện đang chăm sóc cho một (hay các) con em nào có hưởng trợ cấp không phải là con em của họ và người cha/mẹ hay người giám hộ này hiện không có nhận trợ cấp
- hiện đang nhận tiền SSI/SSP (trợ cấp cho người già, người mù hay người bị mất năng lực), hoặc các dịch vụ của IHSS (chương trình các dịch vụ trợ giúp tại gia), hoặc tiền SDI (bảo hiểm mất năng lực của tiểu bang), hoặc các phúc lợi TWC (tiền bồi thường tạm thời cho công nhân), TDI (tiền bồi thường về sự tạm thời mất năng lực).

Cũng hội đủ điều kiện hưởng mức MAP cao hơn:

- một gia đình đang nhận trợ cấp RCA nếu mỗi người thành niên đáp ứng được một trong số các điều kiện bên trên.

Nếu tất cả các người thành niên trong hộ đáp ứng được một trong số các ngoại lệ này, hãy hỏi nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị về việc xin hưởng một ngoại lệ.

### Đối với người hành nghề tự do cá thể

Nếu quý vị là người hành nghề tự do cá thể, quý vị sẽ được chọn cách tính các chi phí nghiệp vụ của quý vị dựa theo một tiêu chuẩn khấu trừ là 40 phần trăm trên lợi tức sô (trước khi khấu trừ) hoặc sử dụng các chi phí thực sự của nghiệp vụ. Một khi quý vị đã chọn một cách để chiết tinh số lợi tức rộng (sau khi khấu trừ) cho việc hành nghề tự do cá thể của quý vị, quý vị chỉ có thể xin thay đổi cách tính các chi phí vào lúc tái xác định sự hội đủ điều kiện hoặc sau mỗi sáu tháng tính theo kỳ hạn nào đến trước.

### Quy luật về mức MFG (mức trợ cấp tối đa của gia đình)

Quy luật MFG áp dụng đối với bất kỳ đứa trẻ nào sinh ra sau ngày 31 tháng 8 năm 1997. Quy luật MFG quy định rằng mức MAP của quý vị sẽ không tăng lên kể cả việc mới sinh của một đứa trẻ trong gia đình của quý vị, nếu gia đình quý vị đã nhận trợ cấp tiền mặt trong 10 tháng liên tục ngay trước khi sinh đứa trẻ đó. Có những ngoại lệ đối với quy luật này. Hãy hỏi nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị nếu quý vị có bất kỳ điều gì thắc mắc về quy luật MFG.

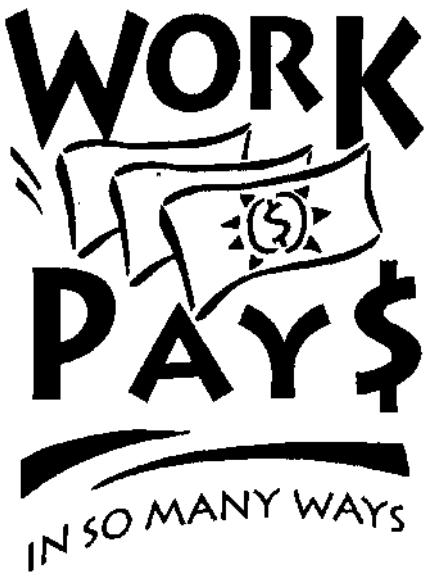
### Bằng chứng/chứng từ về các sự kiện

Nếu quý vị xin trợ cấp tiền mặt trong vòng một năm tính từ ngày ngưng nhận trợ cấp này, Ty Xã Hội phải xem hồ sơ lưu của quý vị trước đây để xem xem đã có sẵn hay không bằng chứng/chứng từ cần phải có để quyết định về sự hội đủ điều kiện của quý vị khi:

- quý vị không thể thu thập được bằng chứng/chứng từ đó, hoặc
- quý vị phải tiêu tốn một khoản phí tổn để thu thập bằng chứng/chứng từ, hoặc
- tiến trình xét đơn xin của quý vị sẽ bị chậm lại bởi vì phải mất một thời gian quá dài để quý vị thu thập bằng chứng/chứng từ.

Nếu quý vị xin trợ cấp tiền mặt trong vòng một năm tính từ ngày ngưng nhận trợ cấp này VÀ, nếu Ty Xã Hội không có bằng chứng/chứng từ cần phải có, khi đó quý vị phải cung cấp bằng chứng/chứng từ.

Nếu quý vị có các sự thay đổi mới kể từ khi quý vị nhận trợ cấp tiền mặt lần sau cùng, Ty Xã Hội sẽ cần có bằng chứng/chứng từ mới.



*ĐI LÀM THÌ CÓ LỢI VỀ NHIỀU PHƯƠNG DIỆN*

**Quý vị có thể đi làm và vẫn được hưởng trợ cấp tiền mặt**

**Đi Làm:**

- giúp quý vị có thêm nhiều tiền (\$\$\$\$) để trợ giúp cho gia đình của quý vị
- tạo cho quý vị và gia đình một đời sống tốt đẹp hơn
- phát triển các kỹ năng về việc làm
- tạo sự tự trọng
- mang lại sự thỏa mãn cho chính cá nhân quý vị

#### **“Đi Làm Thì Có Lợi” Như Thế Nào:**

Khi quý vị đi làm, tổng số tiền làm ra được (số tiền làm ra trước khi khấu trừ các khoản) của quý vị hiện không bị trừ từng đồng một vào cấp khoản trợ cấp tiền mặt của quý vị. Quý vị hội đủ điều kiện để được hưởng những sự miễn trừ liên quan đến việc đi làm.

Quý vị có thể hội đủ điều kiện xin được hưởng sự trả thặng các phí tổn về gửi giữ trẻ cho người hay nơi cung cấp việc trông giữ trẻ.

**Xin xem trang 6 về các sự kiện liên quan đến các quy luật về việc làm và việc huấn nghệ, các sự khích lệ về việc làm, kể cả các chương trình về gửi giữ trẻ.**

Khi quý vị cộng số tiền của các khoản làm ra được với số trợ cấp tiền mặt của quý vị, quý vị sẽ có nhiều tiền (\$\$\$\$) hơn cho gia đình của quý vị.

Đi làm luôn luôn có lợi. Quý vị có thể đi làm và vẫn được hưởng trợ cấp tiền mặt nếu quý vị còn hội đủ điều kiện và đáp ứng được các quy luật về việc báo cáo một cách đúng thời hạn ấn định.

Xin hỏi nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị để biết thêm dữ kiện về việc “Đi Làm Thì Có Lợi”.

**Cần ghi nhớ, khi quý vị không đi làm, số tiền (\$\$\$\$) cao nhất quý vị có thể có được chỉ là mức cấp khoản trợ cấp tối đa cấp cho số người trong gia đình của quý vị.**

## Các quy luật về việc làm và việc huấn nghệ của các chương trình trợ cấp tiền mặt và phiếu thực phẩm

Sau khi duyệt xem các sự kiện của quý vị, nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị sẽ cho quý vị biết quý vị cần phải làm những gì trước và sau khi đơn xin trợ cấp của quý vị được chấp thuận. Quý vị có thể bị buộc phải dự vào các sinh hoạt về việc làm, học huấn nghệ hay học văn hóa qua chương trình FSET (chương trình huấn nghệ và việc làm của trợ cấp phiếu thực phẩm) đối với trợ cấp phiếu thực phẩm, hoặc chương trình Welfare to Work (chương trình giúp người nhận trợ cấp tiền tới tình trạng có việc làm) đối với trợ cấp tiền mặt.

- một số người hưởng **trợ cấp tiền mặt** sẽ được hướng dẫn về cách thức ghi danh với EDD (Nha Phát Triển Nhân Dụng).
- có thể có nhiều hơn một thành viên trong hộ bị đòi hỏi phải chấp hành các quy luật về việc làm của trợ cấp tiền mặt và/hoặc phiếu thực phẩm.

Nếu quý vị được ghi danh vào sinh hoạt về việc làm, các quy luật quy định là quý vị phải:

- giữ đúng các buổi hẹn do nhân viên phụ trách hồ sơ đã hẹn
- theo học các chương trình huấn nghệ hay học văn hóa khi chúng tôi báo cho biết
- đi tìm việc làm khi chúng tôi yêu cầu
- hỏi xin các việc làm có thể có khi được chúng tôi chỉ cho các việc đó
- nhận một việc làm thích hợp khi được thu nhận.

Và đối với trợ cấp phiếu thực phẩm quý vị cũng phải:

- Trả lời các câu hỏi liên quan về kinh nghiệm và khả năng làm việc của quý vị.

### Các hình phạt

Nếu quý vị phải ghi danh vào sinh hoạt về việc làm, quý vị có thể **bị truất quyền** thụ hưởng **trợ cấp tiền mặt và/hoặc phiếu thực phẩm** nếu:

- quý vị không theo đúng các điều lệ về việc làm và việc huấn nghệ mà không có lý do chính đáng; hoặc
- quý vị thôi/bỏ một việc làm; hoặc
- đối với **trợ cấp tiền mặt**, quý vị tự giảm các số tiền làm ra được của quý vị xuống; hoặc
- đối với **trợ cấp phiếu thực phẩm**, quý vị tự giảm số giờ làm việc của quý vị xuống dưới 30 giờ mỗi tuần.

**Trợ cấp phiếu thực phẩm** của quý vị có thể bị ngưng hay bị bác trong:

- Một tháng hoặc cho tới khi quý vị làm điều quý vị cần phải làm, tính theo thời hạn nào dài hơn, đối với lần vi phạm thứ nhất;
- Ba tháng hoặc cho tới khi quý vị làm điều quý vị cần phải làm, tính theo thời hạn nào dài hơn, đối với lần vi phạm thứ nhì;
- Sáu tháng hoặc cho tới khi quý vị làm điều quý vị cần phải làm, tính theo thời hạn nào dài hơn, đối với sự vi phạm từ lần thứ ba trở đi.

**Trợ cấp tiền mặt** của quý có thể bị ngưng:

- Cho tới khi quý vị làm điều quý vị cần phải làm đối với lần vi phạm thứ nhất;
- Trong ba tháng hoặc cho tới khi quý vị làm điều quý vị cần phải làm, tính theo thời hạn nào dài hơn, đối với lần vi phạm thứ nhì;
- Trong sáu tháng hoặc cho tới khi quý vị làm điều quý vị cần phải làm, tính theo thời hạn nào dài hơn, đối với sự vi phạm từ lần thứ ba trở đi.

Nếu có bất kỳ một người nào bị truất quyền vì không theo đúng các quy luật về việc làm hay học huấn nghệ, các thành viên khác trong hộ của họ có thể vẫn được nhận trợ cấp tiền mặt hoặc phiếu thực phẩm trong khi họ còn duy trì được sự hội đủ điều kiện. Nhưng số trợ cấp tiền mặt hoặc phiếu thực phẩm họ nhận có thể thay đổi.

### Chỉ áp dụng đối với trợ cấp tiền mặt

#### Các sinh hoạt thuộc chương trình Welfare to Work

Để được nhận trợ cấp tiền mặt, quý vị cần phải tham gia vào một số sinh hoạt nhất định thuộc chương trình Welfare to Work. Ty Xã Hội sẽ cho quý vị biết về số giờ quý vị sẽ phải tham gia vào những sinh hoạt này hoặc cho quý vị biết nếu quý vị được miễn khỏi các quy luật này.

Các sinh hoạt thuộc chương trình Welfare to Work gồm có sự làm việc được trợ cấp hay không được trợ cấp, làm việc lấy kinh nghiệm, làm việc phục vụ cộng đồng, giáo dục văn hóa căn bản cho người thành niên (giáo dục tráng niên), huấn nghệ, và tìm việc. Được trợ cấp có nghĩa là Ty Xã Hội hay một số nguồn cung cấp ngân khoản khác sẽ phụ trả cho người chủ hay sở làm của quý vị một phần số tiền lương của quý vị.

#### Các sinh hoạt làm việc phục vụ cộng đồng

Sau khi nhận trợ cấp tiền mặt trong một số tháng nhất định, quý vị phải có một việc làm với một số giờ ấn định tối thiểu cho mỗi tuần. Nếu không, quý vị sẽ chỉ có thể tiếp tục nhận trợ cấp tiền mặt khi quý vị có tham gia vào các sinh hoạt làm việc phục vụ cộng đồng. Ty Xã Hội sẽ cho quý vị biết về mức hạn định thời gian áp dụng với quý vị là bao nhiêu tháng và khi nào thì sự hạn định thời gian của quý vị bắt đầu. Có một số ngoại lệ đối với mức hạn định thời gian này và sự hạn định này không áp dụng đối với trẻ em.

#### Các sự miến không tính/kế đến đối với lợi tức

Khi quý vị đang hưởng trợ cấp tiền mặt và có lợi tức, có hai sự được miến không tính/kế đến đối với lợi tức (miễn trừ) có thể được trừ ra khỏi một số loại lợi tức nhất định nào đó của gia đình. Khi quý vị hay bất kỳ một thành viên nào trong gia đình của quý vị nhận một số khoản lợi tức được quy định không phải là tiền lương được trả trên căn bản bị mất năng lực, hoặc quý vị hiện đang đi làm và có nhận trợ cấp tiền mặt, quý vị hội đủ điều kiện để hưởng một sự miến trừ về lợi tức là \$225. Số \$225 này trước hết sẽ được trừ ra khỏi một số khoản lợi tức được quy định không phải là tiền lương được trả trên căn bản bị mất năng lực. Bất kỳ phần còn lại nào của số được miến không kế đến này khi đó sẽ được đem trừ ra khỏi số lợi tức làm ra được. Nếu có một khoản còn lại của lợi tức làm ra được thì 50 phần trăm trên số lợi tức làm ra còn lại này sẽ được miến không tính/kế đến.

#### Chương trình gửi giữ trẻ của CalWORKs

Các trợ cấp về gửi giữ trẻ có thể được cung cấp cho những người nhận trợ cấp nào cần có dịch vụ gửi giữ trẻ để di làm hay để tham gia vào những sinh hoạt thuộc chương trình welfare to work đã được Ty Xã Hội chấp thuận chẳng hạn như để tham dự các chương trình học văn hóa hay huấn nghệ.

#### Trợ cấp về gửi giữ trẻ của Nha Giáo Dục California

Các trợ cấp về gửi giữ trẻ cũng có thể được cung cấp bởi Nha Giáo Dục California. Hãy liên lạc với Resource and Referral Agency (cơ sở hướng dẫn và giới thiệu) để biết thêm chi tiết.

#### TMC (trợ cấp Medi-Cal chuyển tiếp)

Quý vị có thể được hưởng trợ cấp Medi-Cal lên tới 12 tháng khi quý vị thôi nhận trợ cấp tiền mặt vì quý vị có việc làm. Gia đình quý vị phải đã có nhận trợ cấp tiền mặt tối thiểu là 3 trong 6 tháng cuối cùng trước khi trợ cấp tiền mặt bị ngưng. Để nhận trợ cấp TMC trên 6 tháng, lợi tức của quý vị phải ở dưới một số mức hạn định nào đó và quý vị phải đáp ứng các quy luật về việc báo cáo của TMC.

# CÁC DỮ KIỆN QUAN TRỌNG KHÁC

## VIỆC BÁO CÁO HÀNG THÁNG CỦA NHỮNG HỘ NHẬN TRỢ CẤP TIỀN MẶT VÀ PHIẾU THỰC PHẨM

### Các quy luật về cách tính ngân sách

Số trợ cấp tiền mặt hay phiếu thực phẩm quý vị có thể được hưởng tuỳ thuộc vào lợi tức và các chi phí được chấp nhận của quý vị. Những điều quý vị báo cáo trong mẫu Báo Cáo Hàng Tháng về Sự Hội Đầu Điều Kiện sẽ được dùng để chiết tính số trợ cấp tiền mặt và/hoặc phiếu thực phẩm mà quý vị có thể được hưởng vào hai tháng sau. Thí dụ: lợi tức và các chi phí được chấp nhận của quý vị trong Tháng Giêng mà quý vị báo cáo trong Tháng Hai sẽ được dùng để chiết tính số trợ cấp tiền mặt và/hoặc phiếu thực phẩm quý vị có thể được lãnh trong Tháng Ba. Phương pháp này được gọi là phương pháp dùng dữ kiện đã qua để tính ngân sách.

### Mức giới hạn về tài sản

Hiện có một mức giới hạn về tài sản là \$2000.00 (chẳng hạn như các trường mục ngân hàng, cổ phần chứng khoán, v.v...) mà hộ của quý vị có thể có và vẫn được hưởng trợ cấp tiền mặt. Nếu ở trong hộ của quý vị có một người nào đó ít nhất được 60 tuổi, mức giới hạn này được tăng lên tới \$3000.00. Căn nhà của quý vị và đồ đạc ở trong nhà không bị kê là một phần vào tổng số giới hạn về tài sản này cho tới chừng nào quý vị còn sinh sống ở trong căn nhà đó. Mức giới hạn về trị giá của xe cộ dùng cho cá nhân là \$4650. Nếu quý vị chỉ có một chiếc xe có đăng bộ, và nếu nó có trị giá thấp hơn \$4650, chiếc xe đó sẽ không bị kê như là một phần của mức giới hạn về tài sản. Nếu chiếc xe của quý vị có trị giá nhiều hơn \$4650, bất kỳ số vượt quá mức giới hạn nào về trị giá của xe cộ cũng sẽ được kê như là phần của mức giới hạn về tổng số tài sản để quyết định về sự hội đủ điều kiện, trừ khi chiếc xe đó là vật cần thiết cho hộ của quý vị vì một số lý do nhất định. Nhân viên phụ trách của quý vị có thể cho quý vị biết đó là những lý do gì. Nếu quý vị có một xe cộ không bị quy định phải đăng bộ, giá trị của xe cộ đó sẽ được tính một cách khác đi và nhân viên phụ trách của quý vị có thể giải thích cho quý vị biết cách tính đó như thế nào.

## CHÍ ÁP DỤNG ĐỐI VỚI TRỢ CẤP TIỀN MẶT

### Mức hạn định thời gian 60 tháng

Kể từ ngày 1 tháng 1 năm 1998, một người cha/mẹ hay người thân nhận giám hộ sẽ không hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp tiền mặt khi người đó đã nhận trợ cấp tiền mặt cho một khoảng thời gian tổng cộng là 60 tháng. Tất cả trợ cấp đã nhận qua chương trình CalWORKs, và/hoặc đã nhận tại một tiểu bang khác đều được tính vào mức hạn định tổng số thời gian 60 tháng. Chỉ những số trợ cấp tiền mặt nào đã nhận vào hay sau ngày 1 tháng 1 năm 1998 mới bị tính vào mức hạn định tổng số thời gian 60 tháng. Có những ngoại lệ đối với mức hạn định thời gian và mức hạn định này không áp dụng đối với các trẻ em.

### Quy luật về việc chuyển quyền sở hữu các tài sản

Những người nhận trợ cấp có thể bán, trao đổi, hoặc thay đổi hình thức sở hữu tài sản của họ nếu họ nhận lại được giá thị trường hợp lý đối với tài sản của họ. Nếu họ không nhận lại được giá thị trường hợp lý đối với tài sản đó, gia đình sẽ bị một kỳ hạn không hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp. Kỳ hạn không hội đủ điều kiện này được chiết tính bằng cách đem trừ số tiền đã nhận với giá thị trường hợp lý của tài sản đó, kể tiếp đem chia số còn lại sau khi trừ, cho tiêu chuẩn nhu cầu của gia đình. Số thành sau khi chia sẽ được tính tròn lại bằng cách giảm xuống số nguyên thấp hơn kế tiếp.

### Chương Trình Cal-Learn

Cal-Learn là chương trình học văn hóa của California dành để giúp các thai phụ và/hoặc những người cha/mẹ là thanh thiếu niên dưới 19 tuổi (dưới 20 tuổi nếu đang ở trong Cal-Learn) nào hiện đang nhận trợ cấp tiền mặt và không có bằng tốt nghiệp trung học hay bằng cấp tương đương để họ tiếp tục đi học hoặc đi học trở lại. Thanh thiếu niên trong chương trình Cal-Learn có thể được các phần thưởng bằng tiền mặt về các điểm thứ hạng tốt và tốt nghiệp trung học. Thanh thiếu niên trong chương trình Cal-Learn có thể được trợ giúp về các dịch vụ gửi giữ trẻ, di chuyển đi lại, và các dịch vụ khác. Các hình phạt bằng tiền có thể bị trừ ra khỏi cấp khoản trợ cấp tiền mặt của họ nếu họ không đi học hoặc họ đạt các điểm thứ hạng kém.

## CHÍ ÁP DỤNG ĐỐI VỚI TRỢ CẤP PHIẾU THỰC PHẨM

### Tiêu chuẩn SUA (khoản được chấp nhận về tiêu chuẩn SUA)

Nếu quý vị trả các phí tổn về năng lượng sưởi ấm và/hoặc điều hòa không khí mà các phí tổn này chưa được tính gồm vào tiền thuê hay trả góp nợ mua nhà, quý vị có thể hội đủ điều kiện hưởng theo tiêu chuẩn SUA. SUA là một sự khấu trừ cho tất cả các phí tổn về tiêu chuẩn SUA của quý vị. Nếu các hóa đơn tiêu nghỉ của quý vị cao hơn tiêu chuẩn SUA, quý vị có thể xin chuyển đổi phí tổn thực sự và tiêu chuẩn SUA vào lúc tái xác nhận sự hội đủ điều kiện. Nếu quý vị có các phí tổn tiêu nghỉ khác nhưng các phí tổn về sưởi ấm và/hoặc điều hòa không khí đã được tính gồm trong tiền thuê nhà của quý vị, trợ cấp của quý vị sẽ được chiết tính theo phí tổn thực sự về tiêu nghỉ. Hãy xin Ty Xã Hội kiểm tra lại các sự kiện của mình để biết xem mình có hội đủ điều kiện hưởng tiêu chuẩn SUA không.

## CHÍ ÁP DỤNG ĐỐI VỚI MEDI-CAL/STATE CMSPI

### Việc làm giảm bớt tài sản trội dư vượt mức

- Nếu quý vị chỉ nhận hay xin riêng trợ cấp Medi-Cal/State CMSPI không thôi và quý vị có tài sản nhiều hơn mức quy luật cho phép, quý vị có thể làm giảm bớt tài sản đó vào hay trước ngày cuối cùng của bất cứ tháng nào, kể cả tháng nộp đơn xin trợ cấp. Đối với Medi-Cal quý vị có thể làm giảm bớt số tài sản vượt mức ổn định của mình theo bất cứ hình thức nào quý vị muốn. Nhưng có thể quý vị sẽ không hội đủ điều kiện để nhận mức săn sóc tại cơ sở an dưỡng trong một thời gian nếu quý vị bán hay chuyển nhượng bất kỳ tài sản nào thấp hơn trị giá thực sự của nó, và quý vị sẽ không hội đủ điều kiện để xin hay nhận Medi-Cal ở mức chăm sóc tại cơ sở an dưỡng trong vòng 30 tháng kể từ khi có việc chuyển nhượng tài sản.
- Quý vị có thể không hội đủ điều kiện để nhận State CMSPI nếu quý vị bán hay chuyển nhượng bất kỳ tài sản nào thấp hơn trị giá thực sự của nó.

### Các nguồn tài lợi và tài sản

- Tất cả các khoản trợ cấp Medi-Cal đã nhận sau tuổi 55 là đối tượng phải được thu lại bằng tài sản của người nhận Medi-Cal sau khi người đó qua đời. Tuy nhiên, việc thu lại đó không được vượt quá trị giá của tài sản. Sự thu lại sẽ không được tiến hành nếu người thừa kế còn sống là một người phối ngẫu. Tiểu bang không thể đòi một phần trong tổng thể của một tài sản chung để lại cho một người con còn vị thành niên hay một người con thành niên bị hoàn toàn mất năng lực. Ngoài ra nếu việc thu lại sẽ gây ra một tình trạng khó khăn suy sụp cho bất kỳ một người thừa kế nào khác và tình trạng khó khăn đó có thể minh chứng được thì sự thu lại có thể được bãi miễn một phần hay toàn phần.
- Nếu quý vị hiện được đưa vào ở trong một cơ sở săn sóc hay cứu tế và nhà ở hiện nay hay trước đây của quý vị không được miễn kẽ, chính quyền Tiểu Bang có thể đăng ký ưu quyền lưu giữ trên tài sản của quý vị để bồi hoàn phí tổn chăm sóc y tế đã được trả bằng Medi-Cal.

## CÁC DỊCH VỤ SẴN CÓ

### Chương trình thực phẩm dinh dưỡng bổ sung của WIC (chương trình dành cho phụ nữ, trẻ sơ sinh và trẻ em)

Chương trình WIC được dành riêng cho các thai phụ, phụ nữ nuôi con bằng sữa mẹ, trẻ sơ sinh, và trẻ em dưới 5 tuổi nào hiện gặp khó khăn về mặt y tế - dinh dưỡng. Để biết thêm các sự kiện về chương trình WIC, xin gọi cho Ty Y Tế ở địa phương hoặc số điện thoại của chương trình "WIC" liệt kê trong cuốn niên giám điện thoại.

### Việc ghi tên vào danh sách cử tri

Nếu quý vị muốn ghi danh để đi bầu, hãy xin nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị gửi cho quý vị một mẫu ghi danh. Nếu quý vị cần sự giúp đỡ trong việc điền mẫu đó, hãy hỏi nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị. Quý vị có thể tự gửi mẫu đó đi. Sự hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp của quý vị sẽ không bị ảnh hưởng gì qua việc quý vị có ghi danh hay không. Nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị sẽ không chỉ cho quý vị về cách bầu phiếu như thế nào.

## LỜI CẢNH GIÁC VỀ HÌNH PHẠT

Nếu quý vị cố ý không báo cáo tất cả các sự kiện hoặc báo cáo sai các sự kiện để nhận hay duy trì việc nhận các trợ cấp, quý vị có thể bị khởi tố trước pháp luật, và có thể bị kết buộc phạm vào một trọng tội nếu số trợ cấp tiền mặt, trợ cấp phiếu thực phẩm, hoặc trợ cấp Medi-Cal cấp làm nhiều hơn \$400 chỉ vì quý vị đã không báo cáo tất cả các sự kiện hoặc các sự thay đổi về lợi tức, tài sản, hay tình trạng gia đình của quý vị. Và quý vị có thể bị truất quyền hưởng trợ cấp tiền mặt hoặc phiếu thực phẩm.

## Các hình phạt truất quyền tham gia

#### **Đối với trợ cấp tiền mặt và phiếu thực phẩm**

Các hình phạt truất quyền tham gia khởi sự sau khi có quyết định của một buổi thụ lý cấp tiểu bang hoặc tòa án phán quyết rằng người này đã phạm một lỗi IPV (lỗi cố ý vi phạm điều lệ của chương trình). Ngoài ra, bất kỳ người nào bị cáo buộc phạm một lỗi IPV có thể đồng ý để cho truất quyền qua việc ký tên vào Bản Thỏa Thuận Đồng Ý về Biện Pháp Hành Chánh Truất Quyền Tham Gia hoặc Bản Tự Bỏ Buổi Thủ Lý Hành Chánh về Việc Truất Quyền Tham Gia. Bất kỳ người nào ký tên vào một trong các tài liệu này đều chấp nhận chịu trách nhiệm về việc hoàn trả bất cứ số trợ cấp tiền mặt cấp lố và/hoặc số phiếu thực phẩm phát lố nào.

#### Các hình phạt đối với trợ cấp tiền mua

Nếu quý vị không tuân hành các quy luật của trợ cấp tiền mặt, quý vị có thể bị phạt tiền lên tới \$10,000 và/hoặc bị bắt giam/tù lên tới 5 năm.

Và nếu quý vị đã bị một tòa án hay một buổi thụ lý cấp tiểu bang phán quyết rằng quý vị đã phạm vào những hình thức gian lận trợ cấp nhất định nào đó, trợ cấp tiền mặt của quý vị có thể bị ngưng trong 6 tháng, 12 tháng, 2 năm, 4 năm, 5 năm hoặc ngưng vĩnh viễn.

## CHỈ ÁP DỤNG ĐỐI VỚI TRỢ CẤP PHIẾU THỰC PHẨM

Nếu hộ của quý vị nhận trợ cấp phiếu thực phẩm, hộ của quý vị phải tuân theo các quy luật này:

- Không được đưa ra các sự kiện sai hay không đầy đủ để nhận hay duy trì việc nhận lãnh phiếu thực phẩm.
  - Không được trao đổi hoặc mua bán phiếu thực phẩm, các giấy AD (giấy cho quyền tham gia chương trình ), hoặc thẻ cấp phát phiếu thực phẩm.
  - Không được cao sửa các giấy AD hoặc các thẻ cấp phát để nhận lãnh phiếu thực phẩm mà mình không được quyền thụ hưởng.
  - Không được dùng phiếu thực phẩm để mua các món không được phép mua như thức uống có chất rượu hay thuốc hút, các sản phẩm bằng giấy, và sản phẩm dùng để làm sạch.
  - Không được sử dụng phiếu thực phẩm, các giấy AD, hoặc thẻ cấp phát của người khác cho hộ của mình.

#### Các hình phạt đối với trợ cấp phiếu thực phẩm

Nếu quý vị không tuân hành các quy luật của trợ cấp phiếu thực phẩm, trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị có thể bị ngưng trong 12 tháng đối với lần vi phạm thứ nhất, 24 tháng đối với lần vi phạm thứ nhì và ngưng vĩnh viễn đối với lần vi phạm thứ ba. Và quý vị có thể bị phạt tiền lên tới \$250,000 và/hoặc bị bắt giam/tù lên tới 20 năm.

Nếu quý vị bị phán quyết là có tội tại bất kỳ một tòa án nào bởi vì:

- quý vị đã trao đổi hoặc bán phiếu thực phẩm lấy súng ống, đạn dược, hoặc chất nổ, phiếu thực phẩm của quý vị có thể bị ngưng vĩnh viễn đối với lần vi phạm thứ nhất;
  - quý vị đã trao đổi hoặc bán phiếu thực phẩm lấy vật/chất đặt dưới sự kiểm soát của chính quyền, phiếu thực phẩm của quý vị có thể bị ngưng 24 tháng đối với lần vi phạm thứ nhất và ngưng vĩnh viễn đối với lần vi phạm thứ nhì;
  - quý vị đã trao đổi hoặc bán phiếu thực phẩm có trị giá \$500 hay nhiều hơn, phiếu thực phẩm của quý vị có thể bị ngưng vĩnh viễn;
  - quý vị đã nộp hai hay nhiều hơn hai đơn xin hưởng trợ cấp phiếu thực phẩm vào cùng một thời gian và khai nộp cho Ty Xã Hội dữ kiện dối trả về nhân dạng hoặc nơi cư ngụ, phiếu thực phẩm của quý vị có thể bị ngưng trong 10 năm.

## LỜI KHAI XÁC NHẬN CỦA NGƯỜI XIN/NHÂN TRỞ CẤP

- Tôi hiểu rõ các quyền và trách nhiệm của tôi và tôi đồng ý chấp hành các trách nhiệm của tôi.
  - Tôi cũng hiểu rõ về các hình phạt đối với việc khai nộp các dữ kiện sai hay không đầy đủ, hoặc không báo cáo các sự kiện hay tình trạng có thể ảnh hưởng đến sự hội đủ điều kiện hoặc mức trợ cấp tiền mặt hay phiếu thực phẩm, và/hoặc phần chi phí phải gánh chịu về Medi-Cal/State CMSP của tôi.
  - Tôi xác nhận là tôi đã được trao cho một bản tài liệu về Các Quyền, Trách Nhiệm, và Những Dữ Kiện Quan Trọng Khác (SAWS 2A).
  - Tôi cũng xác nhận là nếu tôi xin hay nhận trợ cấp tiền mặt, tôi đã nhận được một bản của các tài liệu sau đây:
    - GAIN 53 (thông báo của chương trình và đơn xin được miễn)
    - WTW 5 (thông báo cho biết về chương trình Welfare to Work)

---

  - Tôi cũng xác nhận là nếu tôi xin hưởng Medi-Cal/State CMSP, tôi đã nhận được một mẫu MC 219 và nội dung của mẫu này đã được giải thích cho tôi rõ.

(CHỦ KÝ TẮT GIÁ NGƯỜI XIN/NHÂN)

## LỜI XÁC NHẬN CỦA NHÂN VIÊN THẨM ĐỊNH

**I certify that the applicant/recipient appears to understand:**

- his/her rights and responsibilities and
  - the penalties for giving incomplete or wrong facts, or for failing to report facts or situations that may affect his/her eligibility or benefit level for cash aid or food stamps, and/or share of cost for Medi-Cal/State CMSP

**I also certify that the applicant/recipient was given a copy of:**

- The Rights, Responsibilities, and Other Important Information (SAWS 2A)
  - For cash aid:
    - GAIN Program Notice and Exemption (GAIN 53)
    - Welfare to Work Informing Notice (WTW 5)
  - For Medi-Cal/State CMSP: the MC 219 and that its contents were explained to him/her.

Chữ ký (của cha/mẹ hay thân nhân giám hộ, thành viên trong hộ nhận phiếu thực phẩm hay người đại diện được ủy quyền, người xin/nhận Medi-Cal/State CMSP)	Ngày
Chữ ký (của người cha/mẹ khác sinh sống ở trong nhà)	Người chứng, nếu quý vị ký tên bằng cách gạch dấu "X"
Chữ ký của nhân viên thẩm định (Eligibility Worker's Signature)	Số của nhân viên thẩm định (Eligibility Worker's Number)